Universitat de Lleida

GUÍA DOCENTE

ANALYSING ENGLISH TEXTS

Coordinación: SABATE DALMAU, MARIA

Año académico 2023-24

ANALYSING ENGLISH TEXTS 2023-24

Información general de la asignatura

Denominación	ANALYSING ENGLISH TEXTS
Código	101251
Semestre de impartición	2o Q(SEMESTRE) EVALUACIÓN CONTINUADA
Carácter	

Grado/Máster	Curso	Carácter	Modalidad
Doble titulación: Grado en Lenguas Aplicadas y Traducción y Grado en Estudios Ingleses	1	TRONCAL/BÁSICA	Presencial
Grado en Estudios Ingleses	1	TRONCAL/BÁSICA	Presencial
Máster Universitario en Lenguas Aplicadas		COMPLEMENTOS DE FORMACIÓN	Virtual

Número de créditos de la asignatura (ECTS)	6
Tipo de actividad, créditos y grupos	

Tipo de actividad	PRAULA	TEORIA
Número de créditos	3.7	2.3
Número de grupos	1	1

Coordinación	SABATE DALMAU, MARIA
Departamento/s	LENGUAS Y LITERATURAS EXTRANJERAS
Distribución carga docente entre la clase presencial y el trabajo autónomo del estudiante	Esta asignatura es de 6 ECTS que implican un trabajo de 150 horas, como se detalla a continuación. HORAS PRESENCIALES (HP): 30 sesiones de 2 h cada una = 60 HP HORAS NO PRESENCIALES (HNP): 90 horas de trabajo no presencial: 1. Trabajo autónomo (sin acompañamiento del profesorado: lecturas de bibliografía o material del profesorado, estudio, realización de actividades recomendadas, etc.). 2. Trabajo con acompañamiento del profesorado (discusiones, seminarios o tutorías, resolución de dudas, etc.).
Información importante sobre tratamiento de datos	Consulte este enlace para obtener más información.
Idioma/es de impartición	Inglés C1.1
Distribución de créditos	La docencia será presencial, los jueves y viernes, de 13-15h, en el aula 2.13.

ANALYSING ENGLISH TEXTS 2023-24

Profesor/a (es/as)	Dirección electrónica\nprofesor/a (es/as)	Créditos impartidos por el profesorado	Horario de tutoría/lugar
SABATE DALMAU, MARIA	maria.sabate@udl.cat	6	A concertar (despacho 2.20)

Objetivos académicos de la asignatura

Tomando como punto de partida la idea de que ***los textos son el vehículo fundamental de la comunicación humana***, el objetivo de esta asignatura es que los estudiantes se inicen en el conocimiento y la aplicación de las herramientas conceptuales y metodológicas necesarias para llevar a cabo análisis sistemáticos de un abanico amplio de textos orales y escritos en lengua inglesa (o multilingües, con presencia del inglés) de distintas tipologías textuales, registros y estilos, de ámbitos muy diversos (por ejemplo, cómics, novelas, canciones, WhatsApps, anuncios publicitarios; incluyendo los medios de comunicación). El curso tendrá un enfoque eminentmente *práctico y reflexivo*, y se centrará en los siguientes niveles de análisis lingüístico: niveles sintáctico, semántico, pragmático y discursivo.

Resultados de aprendizaje:

- Demostrar la capacidad de describir distintos usos de la lengua inglesa a partir de modelos de análisis propuestos desde la lingüística con relación a los siguientes niveles: fonético, fonológico, léxico, morfológico, semántica, sintáctico, discursivo, pragmático, estilístico y sociolingüístico.

- Adquirir una visión general de las lenguas del mundo y del lugar que ocupa la lengua inglesa.

- Adquirir herramientas de análisis, síntesis y gestión de distintas fuentes documentales.

- Utilizar herramientas de análisis, síntesis y gestión de distintas fuentes documentales

- Identificar los patrones de género que rigen la comunicación, reconocer la existencia de estilos comunicativos diferentes y desarrollar pautas de interpretación no androcéntricas.

- Saber detectar los usos sexistas y androcéntricos de la lengua.

- Desarrollar un pensamiento crítico ante las formas de representación sexual propias de la cultura visual contemporánea, con especial atención a la publicidad, los videojuegos, la televisión, el cine e Internet.

Competencias

Competencias básicas/generales

CG1: Aplicar el método científico.

CG2: Analizar y sintetitzar datos procedentes de distintas fuentes documentales.

CG5: Demostrar capacidad de trabajo individual.

CG15: Buscar y gestionar información y utilizar fuentes y documentación diversa.

Competencias específicas y transversales

CE4: Definir los aspectos sistemáticos de los usos de la lengua inglesa des de distintas perspectivas de análisis: léxica, morfológica, semántica, sintáctica, discursiva, pragmática y sociolingüística.

CE5: Analizar gramaticalmente y estilísticamente textos orales y escritos en la lengua inglesa.

ANALYSING ENGLISH TEXTS 2023-24

CT1: Adquirir una adequada comprensión y expresión oral y escrita en inglés.

CT6: Aplicar la perspectiva de género a las tareas propias de su ámbito profesional.

Resultados de aprendizaje

- Se espera que el alumnado aprenda a utilizar de manera correcta las herramientas conceptuales y metodológicas básicas para el análisis, la comprensión y la reflexión crítica sobre distintas tipologías textuales en la lengua anglesa (y textos multilingües), incluyendo textos académicos, literarios, anuncios, símbolos como graffitis, dibujos infantiles, mensajes de WhatsApp, ponencias, historias narradas, series televisivas o conversaciones espontáneas; e identificar su efectividad comunicativa aplicando diferentes niveles de análisis lingüístico, mediante un uso C1.1 de la lengua inglesa.

Contenidos fundamentales de la asignatura

TABLA DE CONTENIDOS

Primera parte: Los textos en la comunicación humana

1. El texto como objeto de estudio de la comunicación humana
    1. De la oralidad a la escritura: la lengua como un *continuum*
    2. (Problematizando) el canon: el signo y las funciones del lenguaje

2. Leer y escribir diferentes mundos: prácticas de literacidad (alfabetización) multilingüe en culturas específicas

Segunda parte: Tipos de textos y niveles de análisis lingüístico

3. Estructuras textuales, irregularidades y patrones gramaticales: un enfoque sintáctico a los textos
4. Palabras y significados múltiples: un enfoque semántico a los textos
5. Texto, coherencias e (in)formalidad en contexto: un enfoque pragmático a los textos
6. Conversaciones, discursos y narrativas (historias narradas): un enfoque discursivo a los textos

Ejes metodológicos de la asignatura

La metodología utilizada en el aula consistirá en la combinación de clases teóricas y prácticas, estudios de caso, una exposición oral, trabajos escritos, tutorías, lecturas y evaluaciones.

Plan de desarrollo de la asignatura

Aquí tenéis el programa detallado:

Semana	**JUE/VIE., en el aula 2.13, de 13h a 15h**	**Actividades evaluativas (fechas importantes!)**
1: 8/9 Feb.	Unit 1	
2: 15/16 Feb.	Unit 1	
3: 22/23 Feb.	Unit 2	
4: 29 Feb./1 Mar.	**Unit 2 e instrucciones para el TA1 (Text analysis 1, report)**	
5: 7/8 Mar.	**Tutorías i**ndividuales para el TA1 (Text analysis 1) -- ver fecha asignada en *Recursos*	**Actividades EXTRA** (dossier Units 1 & 2), en '**Actividades' DOMINGO 10 de MARZO (23:55 CET)**

ANALYSING ENGLISH TEXTS 2023-24

6: 14/15 Mar.	I**Tutorías i**ndividuales para el TA1 (Text analysis 1) -- ver fecha asignada en *Recursos*	**Text Analysis 1 (TA1, Units 1-2), en 'Actividades', para DOMINGO 17 de Marzo, 23:55 (CET)**
7: 21/22 Mar.	Unit 3	
29 de marzo-1 de abril (ambos incluídos): Semana Santa		
8: 4/5 Abr.	Unit 3	**Test (Units 1-3, durante la hora de clase, 5 abril, aulas de informática 3.48 y 3.49A)**
9: 11/12 **Abr.**	Unit 4	
10: 18/19 Abr.	**Unit 4 and Unit 5**	
11: 25/26 Abr.	***Fiesta del Estudiantado*** *(cancelación parcial de clases 25/4, a partir de las 11h)* **Unit 5**	
12: 2/3 Mayo	**Instrucciones para el TA2 (Text analysis 2, presentación Oral)** **Unit 6**	
13: 9/10 Mayo	**Unit 6** **10/5: Presentaciones Orales de TA2 (Units 4-6)** **-**el horario estará disponible en RECURSOS	**Presentaciones Orales de TA2 (Units 4-6)**
14: 18/19 Mayo	**Presentaciones Orales de TA2 (Units 4-6)** - el horario estará disponible en RECURSOS	**Presentaciones Orales de TA2 (Units 4-6)**
15: 23/24 Mayo	**Presentaciones Orales de TA2 (Units 4-6)-** el horario estará disponible en RECURSOS	**Presentaciones Orales de TA2 (Units 4-6)** **Unit 6 Compulsory wrap- up / exam de prueba obligatorio (24 MAYO)** **'Assessing a classmate's TA2' (en ACTIVIDADES) 26 MAYO (23:55h)**
16: LUN 3 Junio: Actividades de evaluación	**Examen FINAL Units 4-6: LUN 3 Junio, 12-14h, aulas de informática 3.48 y 3.49A**	
18: MIÉRCOLES 19 Junio: Examen de RECUPERACIÓN, 12h-14h (sólo para los test de examen, si la media de los dos tests está suspendida; examen de recuperación 1 (Units 1-3) y/o Examen de recuperación 2 (Units 4-6).		

Sistema de evaluación

Se aplicará el sistema **de evaluación continua**. Para aprobar, el/la alumno/a deberá **(1) aprobar los dos tests** con una media de mínimo 5/10 (bloque 3, actividades de evaluación 3 y 4), y (2) obtener una nota final igual o superior de totas las tareas de evaluación de **50/100**. Esta nota final será la suma de las notas de las actividades de evaluación dividides en 4 bloques, y detalladas a continuación (se proporcionará más información antes de cada actividad evaluable):

BLOQUE 1: ANÁLISIS TEXTUAL ESCRITO (**25**% de la nota final del curso)

1) **Text Analysis 1** (analyse a multilingual text of your choice, Units 1 and 2) [*'Trabajos de recopilación de información*']:

En esta actividad (Análisis de Texto 1 - Text Analysis 1; TA1) se evaluará la capacidad del alumno/a de (1) elegir y contextualizar un texto en inglés, o multilingüe con la presencia del inglés y/o de multi-literacidades (un mensaje de Whatsapp; un post de Facebook, etc.) y de (2) llevar a cabo una reflexión crítica sobre los aspectos de su forma y función que explican qué clase de comunicación humana (móvil, transnacional, en zonas de contacto) se está realizando (es decir: un análisis de los significados sociales de la forma del texto). En particular, en esta actividad se evaluará la capacidad del alumno/a de (1) llevar a cabo y redactar un análisis del texto elegido centrándose en dos o tres aspectos del texto (tipología), y siguiendo el modelo de análisis descrito en clase, y la capacidad (2) de aplicar las herramientas metodológicas y conceptuales de las unidades 1 y 2. Este análisis será guiado a través de un listado de preguntas que el alumno/a tendrá que responder, con normas/guidelines establecidas desde un inicio, y con ejemplos de cursos anteriores que estarán disponibles en Sakai (Recursos) (máx. 3000 palabras; mínimo 3 referencias, etc.) - habrá también una tutoría individual, y se evalua mediante una rúbrica disponible en 'recursos' (Competencias CG1, CG2, CG5, CG15, CE4, **CE5**, CT1).

BLOQUE 2: ANÁLISIS TEXTUAL ORAL (**25**% de la nota final del curso)

2) Oral presentation on **Text Analysis 2** (analyse a text of your choice from a syntactic, lexical, semantic, or pragmatics perspective; units 3-6) *['Pruebas orales o escritas']*: **25%***

En esta actividad el alumnado presentará individualmente su análisis textual 2 (TA2) (que será un análisis del aspecto sintáctico, léxico, semántico, pragmático o de análisis del discurso de un texto elegido libremente) a los compañeros/as, en una presentación oral de 10 minutos (máx.), que hará referencia a UNO de los aspectos conceptuales y de análisis metodológico de las unidades 3-6. La rúbrica de evaluación de las presentaciones orales (que se colgará en el espacio de Sakai, en Recursos, junto con un ejemplo) incluye: (1) contextualización del texto; (2) presentación clara del análisis (outline/ Table of contents) y CONTENIDO del análisis; (3) capacidad de transmitir una reflexión profunda PROPIA y (4) de generar debate; (5) y aspectos de *language usage, incluyendo* todos los aspectos relacionados con el Powerpoint (la mitad de la nota será sobre contenido, y la otra mitad, sobre lengua) (Competencias CE5, **modalidad oral, CT1**).*

BLOQUE 3: EXÁMENES DE CONTENiDO (**40**% de la nota final del curso)

3) Test 1 de las unidades 1-3 (en "Tests & Qüestionaris" in Sakai): Test sobre conceptos y herramientas metodológicas de análisis textual, incluyendo, por ejemplo: *multimodality*, *implicature*; *intertextuality*, *linguistic creativity*, etc.) *['Pruebas orales o escritas']*: **20%****

4) Test 2 de las unidades 4-6 (en "Tests & Qüestionaris" in Sakai): Test sobre conceptos y herramientas metodológicas de análisis textual, incluyendo, por ejemplo: *deixis*, *coda*; *semantic failure, adjacency pairs*, etc. *['Pruebas orales o escritas']*: **20%****

En este bloque de evaluación los/las alumnos/as se examinan de (1) conceptos y herramientas metodológicas para realizar análisis textuales, y de su (2) comprensión lectora sobre textos especializados (se incluyen preguntas de reflexión/relación de conceptos, de definiciones, etc., como también preguntas de verdadero/falso; opción múltiple y rellenar espacios vacíos/completar), al final de cada una de las unidades descrites. Se incluye una lectura por unidad (Competencias CG1, CT1, CG5, CE4)**

BLOQUE 4: Trabajo individual y participación en las sesiones de debate (**10**% de la nota final del curso)

5) Out-of-class (**individual**/**group) assessed tasks** (Units 1-6) [*'Realización de actividades prácticas fuera de clase'*]

En cada sesión se pondrán en práctica las herramientas de análisis textual descritas en cada unidad, que después se practicarán en horas fuera de la clase (presencial o virtual), con pequeños textos con preguntas de análisis textual guiada, individualmente o en grupo (Competencias CG1, CG5, CE4, CE5, CT1).

6) Participación en les sesiones de debate en clase u online

Esta asignatura es eminentemente práctica. Se aprenderá a analizar textos en inglés mediante el uso diario de las herramientas conceptuales y metodológicas de cada unidad y se aprenderá también a través de seminarios/debates. Por esta razón, la asistencia (virtual o presencial) y la participación activa en la realización de ejercicios son puntuables.

(!!) A TENER EN CUENTA:

El uso de la lengua inglesa se tendrá en cuenta en todas las actividades de evaluación (**nivel C1.1**). Se darán instrucciones claras en todas las actividades de evaluación.

ENTREGA DE ACTIVIDADES DE EVALUACIÓN: Las actividades de evaluación se entregarán de manera ONLINE (via Sakai), en la fecha establecida en la programación (ver Pla de Desarrollo). No se tendrán en cuenta las actividades de evaluación entregadas más tarde de la fecha establecida.

NO PRESENTADO: El/la alumno/a que obtenga una nota media igual o superior al 30% obtendrá como nota final de esta asignatura la calificación de NO PRESENTADO. La nota final no podrá ser NO PRESENTADO en caso de suspender la asignatura.

RECUPERACIÓN (Sólo de los tests): Si la nota media ponderada de las actividades de evaluación 3 i 4 (bloque 3) es inferior a 5, el/la alumno/a tiene la posibilidad de realizar un examen de recuperación del test o los tests suspendidos (tests 1, unidades 1-3 y/o test 2, unidades 4-6), en la fecha establecida por la facultad (19/6/23, 12h-16h, aulas 3.48 i 3.49A). El alumnado que no apruebe ambos exámenes escritos (en la recuperación) tendrá una nota final media de 4, o inferior.

EVALUACIÓ ALTERNATIVA: El estudiante o la estudiante que se quiera acoger a la evaluación alternativa deberá presentar un contrato de trabajo o justificar, mediante escrito dirigido a la decana, las razones que le imposibilitan realizar la evaluación continua **en un plazo de cinco (5) días desde el comienzo del cuatrimestre**. Para más información, envíe un correo electrónico a lletres.secretariacentre@udl.cat o diríjase a la Secretaría Académica de la Facultad de Letras.

La evaluación alternativa consistirá en un examen de las unidades 1-3 (25%); un examen de las unidades 4-6 (25%); la entrega de un análisis textual escrito (25%), y una presentación oral de dicho análisi (25%). Esta evaluación alternativa se llevarà a cabo en la fecha establecida para el examen de final de curso de la Facultad (3/6/23, 12-14h, aulas 3.48 i 3.49A).

FRAUDE ACADÉMICO O COPIA ESPONTANEA: En caso de fraude académico o copia espontánea, se aplicará

lo establecido en la Normativa de evaluación y calificación de la docencia en los grados y másteres de la UdL.

SÓLO PARA ALUMNOS cursando la asignatura como complemento de formación del Máster en Lenguas Aplicadas online:

El uso de la lengua inglesa se tendrá en cuenta en cada una de las tareas de evaluación (nivel B2)

* Esta actividad de evaluación se hará siguiendo los mismos criterios establecidos para esta tarea, pero de manera virtual, mediante la herramienta de VIDEOCONFERENCIA, y será grabada. Esta presentación oral se llevará a cabo también durante la semana 16, en la hora y día pactados que se especificará con antelación al inicio de curso. Se pedirá prueba documental acreditativa de cada alumno / a al inicio de la sesión.

** Esta tarea (definiciones de conceptos teóricos y herramientas metodológicas de análisis textual) se realizará mediante la herramienta virtual de "Tests y cuestionarios" se realizará en una sola sesión de autenticación vía del herramienta de videoconferencia durante la semana 16, en la hora y día pactados que se especificará con antelación al inicio de curso, e incluirá las Unidades 1-6.

Bibliografía y recursos de información

Los materiales y los textos de análisis utilizados en clase se colgarán en el espacio de Recursos de Sakai cada semana

Bibliografía recomendada:

Beard, A. (ed.). 2008. *Working with Texts: A Core Introduction to Language Analysis.* London & New York: Routledge.

Brown, G. & G. Yule. 1988. *Discourse Analysis.* Cambridge: Cambridge University Press.

English, F. & T. Marr. 2015. *Why do Linguistics? Reflective Linguistics and the Study of Language*. London & New York: Bloomsbury.

Fairclough, N. 1995. *Critical Discourse Analysis:* The Critical Study of Language. Longman.

Fairclough, N. 2006 [1992]. *Discourse and Social Change.* Cambridge: Polity Press.

Fromkin, V., R. Rodman & N. Hyams. 2007. *An Introduction to Language*. 8th edition. Boston: Thomson Wadsworth.

Martin-Jones, Marilyn & Kahryn E. Jones. 2001. *Multilingual Literacies: Reading and Writing Different Worlds*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.

Maybin, J. & N. Mercer (eds.). 1996. *Using English: From Conversation to Canon*. London & New York: Routledge.

Miller, J. 2008. *An Introduction to English Syntax.* Edinburgh: Edinburgh University Press.

Schiffrin, D., Tannen, D., & Hamilton, H. E. (Eds.). 2003. *The Handbook of Discourse Analysis*. Blackwell Publishing.

Wodak, R., & Meyer, M. (Eds.). 2001. *Methods of Critical Discourse Analysis*. Sage Publications.

Yule, G. 1985. *The Study of language.* Cambridge: CUP.